

方法科学，体例新颖，本书全国全球唯一
世界一流水平教育学家亲自研发编著

席隆乾◎主编

双向 征服英语

我六月学成去哈佛

初级卷

“双向学英语”，英语学习方法的革命！

正向学英语，掌握生词、
短语和表达；
反向学英语，训练英语思
维，学成地道流利的英语！

本书3课，就能初步
打开英语思维；
学完1本，就可建起英
维，形成英语技能。

本书适合人群：10~60岁，只要你想学好英语，就可以拿起一本来读！



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS



双向 征服英语

我六月学成去哈佛

席隆乾◎主编

初级卷



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

本书倡导正反双向学习英语——先阅读英语原文，掌握英语生词和短语；再反向学英语，即从汉语翻译句子出发，逐句看着汉语句子默想其英语表达，再将自己默想的英语句子与英语原文对比，纠正自己的错误。

这种默想英语和对比纠错的过程，就是训练读者直接使用英语思维，从而养成英语思维，学成地道流利的英语。

图书在版编目 (CIP) 数据

双向征服英语：我六月学成去哈佛（初级卷）/ 席隆
乾主编. —北京：机械工业出版社，2012.1
ISBN 978-7-111-36152-7

I. ①双… II. ①席… III. ①英语—自学参考资料
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 212638 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑：罗政军

责任印制：乔 宇

三河市宏达印刷有限公司印刷

2012 年 1 月第 1 版·第 1 次印刷

169mm×239mm·14.75 印张·433 千字

标准书号：ISBN 978-7-111-36152-7

ISBN 978-7-89433-169-4 (光盘)

0001—5000 册

定价：32.80 元 (含 1CD)

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

电话服务

网络服务

社服务中心：(010) 88361066

门户网：<http://www.cmpbook.com>

销售一部：(010) 68326294

教材网：<http://www.cmpedu.com>

销售二部：(010) 88379649

读者购书热线：(010) 88379203

封面无防伪标均为盗版

序

“双向学英语”，英语学习方法的革命

我是一位教育事业的痴迷者和追梦者。虽然我一直从事图书出版和发行方面的商业工作，因为没有硕士、博士文凭而无缘进入专门的教育研究机构或大学，但我长期利用业余时间，在著名教育家、武汉大学前校长刘道玉的指导下进行教育研究，孜孜以求教育改革的新路，并在国际教育界创立了新的教育哲学理念——“有机主义教育观”。而我研究英语学习方法是这样开始的：2006年，我请一位在美国留学的朋友把我的“有机主义教育观”论文翻译成英语，寄给“多元智力理论”的创始人、哈佛教育学院学术委员会主席嘉德纳（Howard Gardner）教授，并有幸得到嘉德纳教授的赞赏和支持。2006年9月我收到嘉德纳教授的邀请。他邀请我2007年7月去哈佛大学讲学，要在哈佛大学教育学院为我的“有机主义教育观”举行一个专家座谈会。很显然，去哈佛讲学包括学术讨论都必须用英语。当时我的英语基础很差，在大学期间连四级都未过，而且工作十多年没用过英语，更是忘得所剩无几。我的一些朋友劝我带翻译，我又是那种志大才疏的人，觉得自己年纪轻轻的，英语都不会到哈佛去晃什么晃呀，决定决不带翻译，一切靠自己。一天晚上，我躺在沙发上，眼望着天花板心里想，要在如此短的时间内迅速突破英语，必须研究和创立一套科学的英语学习方法。因为唯有靠科学的方法取胜，才会是捷径。我在巨大的压力之下，变压力为动力，根据我的“有机主义教育观”研发创立了这套英语“双向学习法”。我严格按照这套方法奋力自学英语。虽然从接到邀请函到去哈佛大学尚有10个月的时间，但我是一个业余研究者，平时主要从事出版方面的商业工作，加之办一系列复杂的出国手续，实际专门用于学英语的时间只有6个月。正是我创立的这套“双向学英语”的方法，让我能够在短期内迅速突破英语，得以去哈佛大学用英语讲学。尽管和他们进行学术交流和讨论时，我的英语讲得还不是十分流利，但我还是靠自己应付下来了。从哈佛大学回来后，我一边从事学术研究，一边按照“双向学英语”的方法继续自学英语，一年后我已经能够直接用英语进行教育学和生物学两门学科的研究。

我深知中国广大青少年英语学习十分辛苦，耗时巨大而收效甚微。于是在2010年，我决定花一年时间为广大青少年学子编写这套《双向征服英语》丛书，把这种“双向学英语”的方法介绍给大家，并编成可操作、易使用的自学教材。如果《双向征服英语》能够帮助解除亿万学子们学习英语的困苦，这将是一件很有价值和意义的事情。

下面我就详细介绍什么是“双向学英语”、“双向学英语”的重要意义、本书新颖独特的编写体例，以及“双向学英语”与“有机主义教育观”的关系。

什么是“双向学英语”？

传统的英语学习方式都是从英语出发由英至汉的单向学英语，即学习者先看英语句子，再看汉语翻译或心中默译成汉语进行思考和理解。学习者往往满足于用汉语思考搞懂英语句子的意思即可。这种由英至汉的学习方式，学生表面上是在学英语，实际上始终是在用汉语思考和理解，而不是运用英语思维。所以学生以这种方式学习英语，始终没有机会训练和培养英语思维；没有养成英语思维，自然不能真正学会英语。因此，我认为传统的英语学习方式是不合理的，正是这种不合理的学习方式导致了学生英语学习十分艰难低效。

“双向学英语”正是根据传统的单向学习英语方式的弊端而研发和设计的。“双向学英语”，又称英语“正反双向学习法”。顾名思义，就是学习英语时，先从英语原文出发，阅读并掌握英语的生词和短语，再从汉语翻译的句子出发，看着汉语句子自己先默想这句话的英语表达，并将自己默想出来的英语句子与英语原文进行对比，纠正自己的英语句子的错误。从英语原文出发的学习，我称之为“正向学英语”；从汉语翻译句子出发的学习，我称之为“反向学英语”。反向学英语具体的步骤是：以句子为单位，看着汉语句子自己先默想一下这句话的英语表达。能默想出来的，就将默想出来的英语句子与对应的英语原文进行对比。通过对比发现和纠正自己的错误，尤其是纠正其中的“洋泾浜”英语（即汉式英语）。如果经过了默想而确实想不出来，再带着疑问和求知欲去看英语原文，就会对正确地道的英语原文产生深刻的理解和记忆。所谓学贵有疑，小疑则小进，大疑则大进。

双向学英语，从英语出发正向阅读英语课文，可以使学习者掌握英语的生词和短语；而从汉语翻译句子出发反向学英语，学习者看着汉语句子自己默想其英语表达，大脑里始终在考虑应当采用什么样的英语句型、什么样的语法和表意方式，思维的重心和终端都在英语上，因而始终在训练学习者的英语思维。简言之，“双向学英语”之妙在于：正向学英语，掌握英语生词；反向学英语，养成英语思维。

“双向学英语”较之传统的英语单向学习方式，增加了从汉语翻译句子出发反向学英语的步骤，所以下面着重介绍一下“双向学英语”倡导的“反向学英语”的两大重要意义：

第一，传统的由英至汉地单向学习方式不能训练学生的英语思维，而由从汉语翻译句子出发由汉至英地“反向学英语”一直在训练学生的英语思维。

我们的母语汉语和英语属于两种完全不同的语系。汉语属于汉藏语系，英语属于印欧语系的日耳曼语族。这两种语言的句型、语法、表意方式和文化都相距甚远。这些巨大差别决定了中国人在学习英语时必须在大脑里另外培养一套英语思维。如前所述，传统的英语学习方式表面上是在学习英语，实际上是在运用汉语进行思维，学生的英语思维始终未能得到有效训练。而“反向学英语”，学生看着汉语句子默想其英语表达的过程就是在运用和训练自己的英语思维；将自己默想出的英语句子与英语原句进行对比，纠正其中的错误，也是在追求正确地道的英语表达。所以“反向学英语”，学生始终在运用和训练英语思维。按此方法学习和训练，久而久之，学生大脑里就会逐渐建立一套英语思维。

第二、采用传统的英语学习方式学生运用英语的机会很少，难以形成熟练的语言技能，而“反向学英语”一直在激发学生运用所学的英语知识，在反复运用中形成熟练的语言表达技能。

学游泳不能只学游泳理论而不下水实践，学习钢琴也不能只学声乐知识而不上手操练。学英语也是同样的道理，我们学习英语不能仅仅停留在单词、短语、语法等知识记诵的层面上，关键是要反复运用所学的英语知识，在运用中形成熟练的语言技能。传统的英语学习方式让学生运用英语的机会很少，结果学生只是记诵了一些单词、语法等英语知识而没有操练成熟练的英语语言技能。“反向学英语”每句都要学生看着汉语句子默想其英语表达，所以每句都在激发学生尽量运用他们学过的单词、短语、句型、语法等语言知识建构出英语句子，就像随时随地都在参加“英语角”一样，在长期的反复的运用中使学生形成流利的语言表达技能。

本书创造性的编写体例：

为了便于学生采用“双向学英语”的方法，这套书在编写体例上也进行了创造性的设计。首先，采用表格的形式，纵向分为三栏，从左到右，第一栏是汉语翻译，第二栏是英语原文，第三栏是关于英语句型、语法和表意方式的讲解。汉语翻译和英语原文都以句子为单位、句句对应地标上了序号，这样便于学习者从汉语翻译的句子出发，一句一句、句句对应地反向学英语。所以本丛书为读者“双向学英语”提供了方便的、可操作的自学教材。另外，本书每课后面还设计了【朗读】、【句型与造句写话】、【句型与口语训练】，以及【听力训练】，全面训练学生英语的读、写、听、说能力。在选文方面，编者选编的都是一些能激发学生阅读兴趣的文章，如具有时代性和时尚性的文章、各种考试中常考的一些文章，尤其是选取了大量的幽默英语短文。科学研究表明，幽默和饶有兴趣的学习能大大增强记忆的效果。

本丛书设计的学习时间是每天学习1~1个半小时。初级卷课文较短，可每天学习一课；中级卷和高级卷文章稍长一些，可两天学习一课，4~5个月可学完一本书。

“双向学英语”是基于“有机主义教育观”理论而创立的。

由于“双向学英语”的方法是根据我的“有机主义教育观”研究开发出来的，是“有机主义教育观”在外语学习方面的具体运用。这里我有必要简略地介绍一下“有机主义教育观”和“双向学英语”的关系。“有机主义教育观”认为人的才智是一种有机体，才智的发展就像一棵树一样，是一个有机的自然生长过程。我们都知道对于一棵树，如果外界的物质养料只是堆积在树的表面，并不能成为这棵树的有机组成部分，外界的物质营养如各种养料、矿物质、水分等必须通过树根的吸收和绿叶的光合作用，才能将这些外界的物质养料转化为树的有机组成部分，促进树的生长。人的才智的发展也是这样，死记硬背别人的知识，堆积在大脑的记忆仓库里，如果不经过大脑的猜想、理解、推理、想象等生产创造过程，这些知识并不能转化为你的真知灼见，成为你才智的有机组成部分。死记硬背的知识只是为了应付考试而记诵一些文字符号，考完就可能忘记了。只有经过大脑的“生产创造”过程，将别人的知识转化为自己的真知，才能成为

自己的才智有机体的组成部分，从而促进才智有机体的生长。

以“有机主义教育观”看外语学习也是如此，许多学生学了多年的英语，阅读和背诵了大量的英语原文，然而无论你阅读和背诵了多少英语原文，无论这些英语原文写得多么的地道优美，这些英语句子都是别人的，而不是自己的。要拥有自己的英语句子，必须自己去生产创造，自己建构出来的英语句子才是真正属于自己的英语。这就是许多人阅读和背诵的英语无数，一旦自己要讲英语或写英语的时候，脑子里一片茫然，嘴里结结巴巴，常常按汉语的句型句式来组织英语句子，结果说出或写出来的必然是“洋泾浜”英语。“双向学英语”倡导的反向学英语环节，看着汉语句子自己默想这句话的英语表达，就是训练自己生产创造英语句子，即自己建构自己的英语句子。然后将自己默想出来的英语句子与英语原文对比，纠正其中的错误和“洋泾浜”，形成正确地道的英语句子。只有这样你才能获得真正属于自己的英语句子，也只有这样，才能真正学会英语。由于序言篇幅的限制，我不能对这个复杂的理论问题展开详述。我在本丛书每卷的最后附上“有机主义教育观”的思想概述和中美两国著名教育家对“有机主义教育观”学术思想的评价，以供读者参考。如果读者能够了解我的教育理念，则能更好地理解 and 实施“双向学英语”的理念和方法。

我在编写这套丛书时，一些亲朋好友得知我的编写理念和方法后，急着要用我的书稿去学英语，要我一边编写一边发给他们电子版。他们反馈回来的信息说：他们学起来兴奋不已。有的人对我说：用我的书稿和方法学完3课之后，好像自己的英语思维就开始打开了；有的人说她平时从来不敢说英语的，用我的书稿学了一段时间后，现在也能整句整句地往外说了，而且现在看到英语能去主动感受英语的美，从内心热爱英语了。诚然，这只是小范围的使用反馈，我希望本书出版后读者大面积地使用了，能有热心读者给出版社写信反馈自己的学习效果，以便我们能够收集和掌握更广泛的信息并改进我们的工作。

这套丛书分初级、中级和高级三卷。每位学习者可根据自己的水平选择使用。我建议读者先易后难，即使你的英语水平比较高，也最好先从难度级别低一些的卷册学起。多掌握一些基本的英语句型和表意方式后再学难度更高的卷册，这样效果会更好。

最后我还要提及一下的是本书编写时，为了方便学生汉语翻译和英语原文句句对应地学习，汉语句子的句号是对应英语句子的句号而标点的。请读者朋友不要深究汉语句号的正确与否。我们这样做的根本目标是为了学好英语。

另外，参加本书编写的人员还有：蔡勇勇、王张军、赖建斌、钟宏、王华兴、徐平、刘兵、罗鹏飞、罗超汉、杨亚妮、王静和李恒。

限于本人水平，不足之处在所难免，望读者不吝赐教！

席隆乾

2011年9月于北京

本书使用说明

本书完全是根据作者创立的英语“双向学习法”的理念而研发和编著的。

本书第一大特点是编写体例新颖独特。这也是为了便于学习者“双向学英语”而设计的。每篇课文以表格的形式编排，分为左、中、右三栏，左栏是“汉语翻译”，中栏是“英语原文”，右栏是“英语的句型、语法和表意方式”。为了方便学习者句句对应地“反向学英语”，英语原文和汉语翻译都对应地标上了序号。每课“双向学习英语课文”的具体步骤和方法如下。

第一步，正向学课文，即按传统从英语出发的方法，先阅读英语原文，掌握英语课文的生词和短语。这一步要求尽可能地掌握本课的生词和短语，以便下一步反向学英语时能不为生词和短语所困，将注意力集中在训练英语的句型、语法和表意方式等英语思维上。但这一步也不要将课文读得太熟，如果读得太熟，下一步“反向学英语”时就容易背出来。机械背诵是不需要思考的，所以也起不到训练英语思维的作用。

第二步，反向学课文，在“正向学课文”之后，再按照所标的序号，一句一句、句句对应地“反向学英语”，即从汉语翻译的句子出发，看着汉语句子先默想这句话的英语表达。如果能默想出来，就将默想出来的英语句子与对应的英语原句进行比较，纠正其中的错误尤其是其中的汉式英语，从而学会正确地道的英语。如果经过默想而确实想不出英语句子来，就带着疑问和求知欲去学习英语原句，看别人是怎样建构这个英语句子的。古人云：学贵有疑，小疑则小进，大疑则大进。

“正向学英语”虽然不能训练英语思维，但可以帮助读者掌握英语课文中的生词和短语。而在“反向学英语”的过程中，学习者从汉语句子出发默想英语，追寻英语的句型、语法和表意方式等，思维的重心和终端都在英语上，因而始终在训练读者的英语思维。所以英语“双向学习法”既可以帮助学生掌握和积累英语的单词和短语，又可训练学生的英语思维，形成英语语言技能。

另外，每课后面还设计了【朗读】、【运用句型造句写话】、【句型与口语训练】，以及【听力训练】（本书配有由美国人朗读课文的原声光盘）。学习者一定要认真完成这些训练项目，从读、写、听、说四个方面全面训练和提高自己的英语水平。

本书的第二大特点是设计了科学及时的复习和巩固环节。学英语不仅要学得透，还要记得住。当代心理学的研究发现：人的记忆分为短时记忆和长时记忆，短时记忆的信息必须及时复习和巩固，并与长时记忆的东西建立联系才能被长久地保存下来，否则就会很快被忘记。许多读者学英语由于没有科学及时地复习和巩固，

结果是学得快忘得也快，表面上学得很热闹，而最终记住的甚少。像这样的学习纯粹是浪费时间。遗忘是一种客观存在的生理现象，人人都会有遗忘。所以我们无法回避遗忘，只能按照“记忆与遗忘”的科学规律与遗忘作斗争。本书根据当代心理学揭示的“记忆与遗忘”的科学规律在全书多个环节设计了“复习和巩固”项目，包括每课后面的“复习前两课的【口语训练】”和每个单元后面的“单元复习与巩固”。请读者按照本书精心设计的这些“复习”环节去复习和巩固所学的知识，乃至最终熟练掌握。

我们确信，只要认真学完一本书，你的大脑就可建立起一套基本的英语思维。当你需要使用英语时，大脑会自动熟练地按英语方式进行思维，从而形成地道流畅的英语表达。

目录

Contents >>>>>>>

出版社按语

序

本书使用说明

第一单元 幽默集锦

002	范文 1	"Give" and "Take"	"给"与"拿"
004	范文 2	Bill Gates's Son-in-law	比尔·盖茨的女婿
006	范文 3	At the Supermarket	在超级市场
008	范文 4	We Have Caught Three of Them	我们已经抓住他们中的三个
010	范文 5	Contented Married Life	令人满意的婚姻生活
012	范文 6	The Unlucky Professor	不幸运的教授
014	范文 7	Who Cheated?	谁在作弊?
016	范文 8	Post Cards	明信片
018	范文 9	'They Are in My Hand	它们在我的手里
020	范文 10	Who Is Talking?	谁在说话?
022	范文 11	Special Talents	各有所长
024	单元复习与巩固		

第二单元 快乐阅读

027	范文 1	Before the Trouble Starts	趁麻烦还没来
029	范文 2	Watermelons	西瓜
031	范文 3	Mental Deficiency	智力缺陷
033	范文 4	Where Is My Cat?	我的猫在哪里?
035	范文 5	Nothing	没什么
037	范文 6	Mushroom	蘑菇
039	范文 7	Solving a Dispute	解决争端
041	范文 8	First Tell Me Your ABC's	先告诉我你的基础知识
043	范文 9	St Peter's Question	圣彼得的问题



- | | | | |
|-----|---------|------------------|----------|
| 045 | 范文 10 | Hit Him Again | 再砸他 |
| 047 | 范文 11 | A Man of Actions | 一个言出必行的人 |
| 049 | 单元复习与巩固 | | |

第三单元 笑话精粹

- | | | | |
|-----|---------|--|-------------|
| 052 | 范文 1 | Here Is Another | 另一只在这里 |
| 054 | 范文 2 | The Doctor's Advice | 医生的建议 |
| 056 | 范文 3 | The Lawyer's Dog | 律师的狗 |
| 058 | 范文 4 | Pleased to Meet You | 见到你很高兴 |
| 060 | 范文 5 | The Bear and the Rabbit | 熊和兔子 |
| 062 | 范文 6 | Good News and Bad News | 好消息和坏消息 |
| 064 | 范文 7 | The Secret of Happiness | 快乐的秘密 |
| 066 | 范文 8 | What Shall I Do in the Meantime? | 这段时间我怎么办? |
| 068 | 范文 9 | Mr Brown Came Back from Work Very Late | 布朗先生很晚才下班回家 |
| 070 | 范文 10 | Where Were You Yesterday? | 你昨天哪里去了? |
| 072 | 范文 11 | How Much Is It? | 多少钱? |
| 074 | 单元复习与巩固 | | |

第四单元 开心时光

- | | | | |
|-----|---------|--|---------------|
| 077 | 范文 1 | Stick the Stamp on Yourself | 你自己贴邮票 |
| 079 | 范文 2 | Crying Husband | 哭泣的丈夫 |
| 081 | 范文 3 | I Hung Him up to Dry | 我把他吊起来晒干 |
| 083 | 范文 4 | Do It Again | 再来一遍 |
| 085 | 范文 5 | Jesus, Would You Please Hand Me the Broom? | 耶稣, 请递给我扫帚好吗? |
| 087 | 范文 6 | She Wants to Keep Them | 她想占有它们 |
| 089 | 范文 7 | A Bride's Surprise | 新娘的惊奇 |
| 091 | 范文 8 | The Wild Boar Who Sharpens His Tusks | 野猪磨牙 |
| 093 | 范文 9 | The Monkey That Wanted to Swim | 想学游泳的猴子 |
| 095 | 范文 10 | A Kind Lawyer | 一位仁慈的律师 |
| 097 | 范文 11 | My First and My Last | 我的第一次和最后一次 |
| 099 | 单元复习与巩固 | | |

第五单元 人生感悟

102	范文 1	If You Have Dreams, Nothing Is Impossible	只要有梦想, 万事皆可能
104	范文 2	The Eagle Stopped Dreaming	鹰停止了梦想
106	范文 3	Friends and Patience	朋友与耐心
109	范文 4	He Felt Great about Himself	他为自己感到自豪
111	范文 5	Believe in Yourself	相信你自己
113	范文 6	On Happiness	论快乐
115	范文 7	A Holiday from School	请假
117	范文 8	First Class Section	头等舱
119	范文 9	Too Stupid to Leave	笨鸟不飞
121	范文 10	How to Express Appreciation?	如何表示感谢?
123	单元复习与巩固		

第六单元 教育园地

126	范文 1	Scott Is Not Good at Math	思科特不擅长数学
128	范文 2	J. K. Rowling and Her Harry Potter Series	J. K. 罗琳和她的《哈里·波特》系列
131	范文 3	Two New Students	两个新学生
133	范文 4	A Strange Student	一个奇怪的学生
135	范文 5	An American Boy Will Climb Mount Qomolangma	一位美国男孩将攀登珠穆朗玛峰
137	范文 6	Can You Learn to Read Better?	你能学会更好地阅读吗?
139	范文 7	Love Reading	热爱阅读
141	范文 8	A Moving Story of Teaching	一个感人的教学故事
144	范文 9	A Mermaid and a Prince	美人鱼与王子
147	范文 10	The Mind Is Terrible Thing to Waste	思维衰弱是一件可怕的事情
149	单元复习与巩固		

第七单元 社会聚焦

152	范文 1	Can You Guess What?	你能猜出是什么吗?
154	范文 2	A Success Story	一个成功的故事
156	范文 3	America's First Black President	美国的首位黑人总统

- | | | | |
|-----|---------|-------------------------------------|--------------|
| 159 | 范文 4 | I'll Keep My Freedom | 我要保持我的自由 |
| 161 | 范文 5 | They Are Nobody Famous | 他们都不是名人 |
| 163 | 范文 6 | You Must Return It to Mr Washington | 你必须把它还给华盛顿先生 |
| 165 | 范文 7 | It Depends | 看情况 |
| 167 | 范文 8 | A Smuggler | 走私者 |
| 169 | 单元复习与巩固 | | |

第八单元 自然与人文

- | | | | |
|-----|---------|--------------------------------------|------------|
| 172 | 范文 1 | How to Reduce Rubbish? | 如何减少垃圾? |
| 174 | 范文 2 | Enjoy New York | 享受纽约 |
| 177 | 范文 3 | A Narration from the Tour Guide | 导游的解说 |
| 179 | 范文 4 | My Childhood in an Old Farm | 我在旧农场的童年生活 |
| 181 | 范文 5 | Are Men More Intelligent than Women? | 男人比女人聪明吗? |
| 183 | 范文 6 | Beauty Pageant | 选美 |
| 186 | 范文 7 | The British Museum | 大英博物馆 |
| 188 | 单元复习与巩固 | | |

第九单元 科学殿堂

- | | | | |
|-----|---------|--|----------------|
| 191 | 范文 1 | Meat-eating Plant | 食肉植物 |
| 193 | 范文 2 | Lost in the Forest | 迷失在森林里 |
| 195 | 范文 3 | Winter Sleep | 冬季睡眠 |
| 197 | 范文 4 | About Cold | 关于感冒 |
| 199 | 范文 5 | Losing Weight | 减肥 |
| 201 | 范文 6 | Choose the Right Food | 选择正确的食物 |
| 204 | 范文 7 | My Mobile Phone Saved Me | 手机拯救了我 |
| 206 | 范文 8 | A Good Memory Is a Great Help in Learning a Language | 好的记忆力对学习语言大有帮助 |
| 208 | 单元复习与巩固 | | |

- 211 附录
222 参考文献

第一单元 幽默集锦

本单元共有 11 篇英语课文。每天学习 1~1.5 小时，一天学习一课。

消灭汉式英语，学成地道英语

在每个单元的课文学习之前，我们先举一个汉式英语（又称洋泾浜英语）的例子，并进行分析和批判，让读者分出什么是汉式英语，什么地道英语。

例句► 好好学习，天天向上。

1. 汉式英语：Good good study, Day day up.
2. 地道英语：Work harder, get better.
3. 汉、英思维比较：

我们要将汉语意思用英语表达出来，不能停留在字面意义上，而要看汉语所要表达的真实准确的意思。此例句的准确意思是鼓励小学生要更努力地学习，取得更大的进步。所以用两个简练的比较级：Work harder, get better. 这样对原句的意思表达就更为准确传神，外国人听起来才能领会。

4. 熟记句型：

越……，越……。

The + 形容词（副词）比较级，the + 形容词（副词）比较级。

5. 句型运用

①越积越高。

The more accumulation, the higher it is.

②你阅读越多，就懂得越多。

The more you read, the more you know.

范文 1

“Give” and “Take” “给”与“拿”

双向学课文

第一步,按传统的方式正向阅读英语课文,掌握文中的生词、短语。

第二步,反向学课文:看着汉语翻译的句子,默想这句话的英语表达,再将自己默想的句子与英语原文对比,纠正自己的错误和汉式英语。默想英语、对比纠错的过程就是训练你直接用英语思维。

汉语翻译	英语原文	语法、句型和表达
(1) 布莱克的一个朋友非常爱财,他从不给任何人任何东西。(2) 不久他就变得富裕了。	(1) One of Black's friends loved money very much, and never gave anything to anybody. (2) Soon he became rich.	(1) never gave anything to anybody 从不给任何人任何东西
(3) 一天,他与朋友们在河边散步时,滑倒并掉进了河里。(4) 他的朋友们跑过去救他。(5) 其中一个跪在地上,伸出手喊道:“给我你的手,我把你拉上来!”(6) 这位富人的头没入水中,又露出水面,但他就是不把手给他的朋友。(7) 另一个朋友又来尝试,但又出现同样的情况。	(3) One day, he was walking near the river with his friends, when he slipped and fell in. (4) His friends ran to help him. (5) One of them knelt on the ground, held out his hand and cried: “Give me your hand, and I'll pull you out!” (6) The rich man's head went under the water and then came up again, but he did not give his hand to his friend. (7) Again another of his friends tried, but again the same thing happened.	(3) slipped and fell in 滑倒并掉进 (5) kneel on the ground 跪在地上 hold out his hand 伸出他的手 (6) went under the water 没入水里
(8) 于是布莱克说:“抓住我的手,我把你拉上来!”(9) 富人抓住他的手,布莱克把他拉出了水面。	(8) Then Black said: “Take my hand and I'll pull you out!” (9) The rich man took his hand, and Black pulled him out of water.	(7) again the same thing happened 又出现同样的情况 (8) take my hand 抓住我的手
(10) “你们还不是很了解你们的朋友,”布莱克对其他的人说。(11) 当你对他谈“给!”他不会有任行动,但当你说“拿!”他总是来拿。	(10) “You don't know your friend very well,” Black said to the others. (11) When you say “Give!” to him, he does nothing, but when you say “Take!” he always takes.	(10) know sb very well 非常了解某人



新词在线

kneel [ni:l] v. (knelt, knelt) 跪下

pull [pʊl] v. 拉

朗读 ▶ 朗读课文，并重点记诵第3栏中的“语法、句型和表达”。

句型练习

一、运用句型造句写话

1. kneel on the ground 跪在地上

造句写话：这个小孩跪在地上寻找他的铅笔。

2. know sb very well 非常了解某人

造句写话：我们是好朋友，相互非常了解。

参考答案

1. The child is kneeling on the ground to look for his pencil.
2. We are good friends, and know each other very well.

二、句型与口语训练

1. 选择本课的第1、7句操练口语。第一，看着汉语说英语，并参照英语原文对比纠错；第二，反复操练，达到脱口而出。

(1) 布莱克的一个朋友非常爱财，他从不给任何人任何东西。(句型提示：love money very much; never give anything to anybody)

(7) 另一个朋友又来尝试，但又出现同样的情况。(句型提示：the same things happened)

2. 复习本课的“句型练习”。这样确保每课的“句型练习”都能得到两遍复习。

听力训练

听由美国人朗读的原声光盘，训练听力。

范文 2

Bill Gates's Son-in-law 比尔·盖茨的女婿

双向学课文

具体方法和步骤见第一单元第1课

汉语翻译	英语原文	语法、句型和表达
(1) 父亲：我想要你娶一位我为你选的女孩。	(1) Father: I want you to marry a girl of my choice.	
(2) 儿子：我要挑选我自己的新娘。	(2) Son: I will choose my own bride!	
(3) 父亲：但这个女孩是比尔·盖茨的女儿。	(3) Father: But the girl is Bill Gates's daughter.	
(4) 儿子：哦，这样的话，那可以。	(4) Son: Well, in that case... OK.	(4) in that case 这样的话
接着，父亲走向比尔·盖茨。	Next, Father approaches Bill Gates.	approach sb 走向某人
(5) 父亲：我要为你的女儿介绍一个对象。	(5) Father: I have a husband for your daughter.	(5) 这句话可译为“我要为你的女儿介绍一个对象。”
(6) 比尔·盖茨：但我的女儿太小，还不能结婚。	(6) Bill Gates: But my daughter is too young to marry!	(6) too young to marry 太小还不能结婚
(7) 父亲：但这个年轻人是世界银行的副总裁。	(7) Father: But this young man is a vice-president of the World Bank.	
(8) 比尔·盖茨：啊，这样的话，那可以。	(8) Bill Gates: Ah, in that case... OK.	
最后，父亲去见世界银行的总裁。	Finally, Father goes to see the president of the World Bank.	
(9) 父亲：我有一个年轻人可推荐做副总裁。	(9) Father: I have a young man to be recommended as a vice-president.	(9) be recommended as 推荐为……
(10) 总裁：但我的副总裁太多，已经超过我的需要了。	(10) President: But I already have more vice-presidents than I need!	(10) have more... than I need 太多，超过了我的需要
(11) 父亲：但这位年轻人是比尔·盖茨的女婿。	(11) Father: But this young man is Bill Gates's son-in-law.	(11) son-in-law 女婿
(12) 总裁：啊，这样的话，可以。	(12) President: Ah, in that case... OK.	
(13) 生意就是这样做成的！	(13) This is how business is done!	(13) sth is done 某事完成了，某事做成功了